

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-784 - 5450

9 / 10 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 2/9/2013 tarihinde kararlaştırılan "1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye İlişkin 2010 Protokolünün Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	- Geste - Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm.				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	23 Ekim 2013		E. No: 11839		
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.	
	16	AME	MS.	MM	
TBMM BAŞKANI					

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK.LİĞİ
09 Ekim 2013
Numara:

T B M M KURUMSAL VE ARŞİVİZASYON BİRLİĞİ
09 Ekim 2013
no: 250535

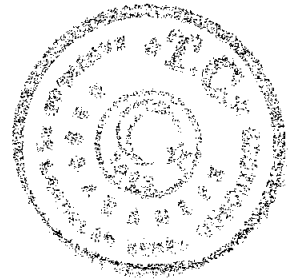
GEREKÇE

“1996, Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasına İlişkin Zararlardan Sorumluluk ve Tazminata Dair Uluslararası Sözleşme”, petrol kirliliği zararlarından sorumluluk ve tazminat rejiminin önemli ve tamamlayıcı bir ayağını oluşturmasına ve kabulünden itibaren on yedi yıl geçmesine rağmen yürürlüğe girememiştir.

Bu sözleşmenin yürürlüğe girmesini teminen, “1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasına İlişkin Zararlardan Sorumluluk ve Tazminata Dair Uluslararası Sözleşme”nin 2010 tarihli Protokol’ü hazırlanmıştır.

Ülkemiz, deniz yoluyla petrol taşımalarının yanı sıra HNS taşımalarında da ithal eden ülke konumundadır. Bu sebeple, HNS hadiselerinden doğacak zararlarla her zaman karşı karşıya bulunmaktadır. Bu yüzden Protokol ile getirilen rejime dâhil olmak, HNS zararlarının karşılanması yanısıra uluslararası hukukla da uyumlu olunması açısından faydalıdır.

Ülkemiz sularını kullanan gemiler ve gemilerle taşınan tehlikeli ve zararlı maddeler göz önüne alındığında, bu taşımacılığın getirdiği kaza ve kirlilik risklerine karşı oluşturulan bir tazmin sistemi olan HNS 2010 Protokolü’ne taraf olunması büyük önem taşımaktadır.



T/ 614

**1996 TEHLİKELİ VE ZARARLI MADDELERİN DENİZ YOLUYLA TAŞINMASINDAN
KAYNAKLANAN ZARARIN TAZMİNİ VE SORUMLULUĞU HAKKINDA
ULUSLARARASI SÖZLEŞMEYE İLİŞKİN 2010 PROTOKOLÜNÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

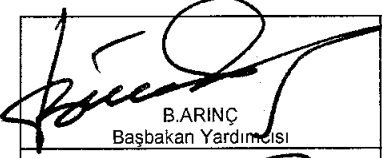
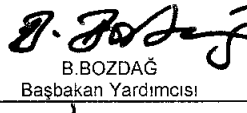
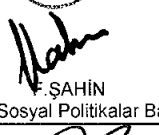
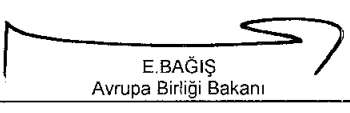
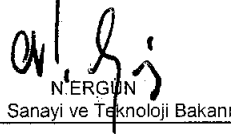
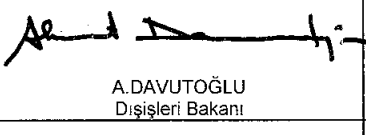
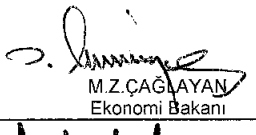
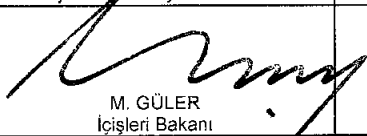
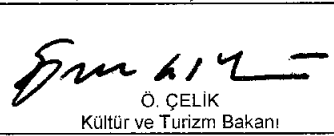
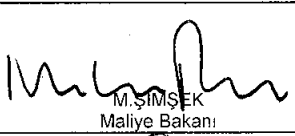
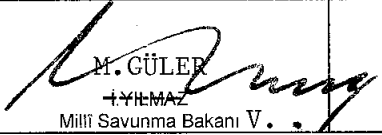
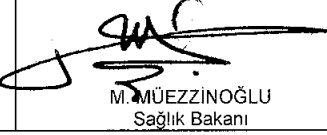
MADDE 1 – (1) 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye İlişkin 2010 Protokolünün beyanda bulunmak suretiyle onaylanması uygun bulunmuştur.

(2) Protokolün 23 üncü maddesindeki sorumluluk limitleri ile eki Zararlı ve Tehlikeli Maddelerden Kaynaklanan Zarara İlişkin Sorumlulukla İlgili Sigorta veya Diğer Mali Teminat Belgesinde yapılacak değişiklikleri onaylamaya Bakanlar Kurulu yetkilidir.

MADDE 2 – (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

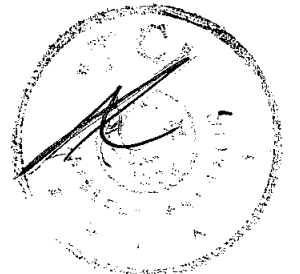
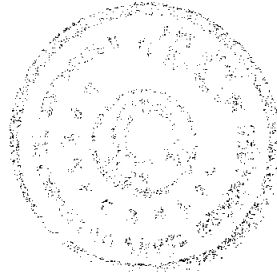
MADDE 3 – (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. TANIR Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 M. GÜLER Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı

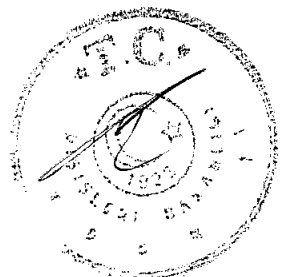
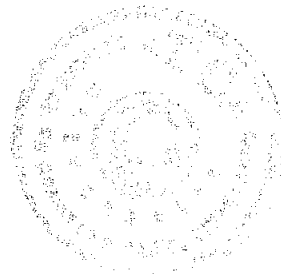
BEYAN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İşbu Protokol ile değiştirilen, 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin 40 ıncı maddesini, sadece tanıdığı ve diplomatik ilişkisi olan devletler için uygulayacağını beyan eder.



DECLARATION

The Government of Republic of Turkey declares that it will implement Article 40 of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996, modified by the Present Protocol, only for the State Parties which it recognizes and has diplomatic relations with.



**PROTOCOL OF 2010 TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LIABILITY AND
COMPENSATION FOR DAMAGE IN CONNECTION WITH THE CARRIAGE OF
HAZARDOUS AND NOXIOUS SUBSTANCES BY SEA, 1996**

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL,

RECOGNIZING the significant contribution that can be made by the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996 (the Convention), to the prompt, adequate and effective compensation of persons who suffer damage caused by incidents in connection with the carriage of hazardous and noxious substances by sea, as well as to the preservation of the marine environment,

RECOGNIZING ALSO that, over many years, a large number of States have consistently expressed their determination to establish a robust and effective compensation regime for the maritime carriage of hazardous and noxious substances based on a system of shared liability and have worked towards a uniform implementation of the Convention,

ACKNOWLEDGING, HOWEVER, that certain issues have been identified as inhibiting the entry into force of the Convention and, consequently, the implementation of the international regime contained therein,

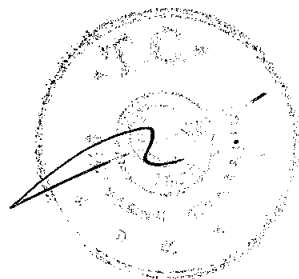
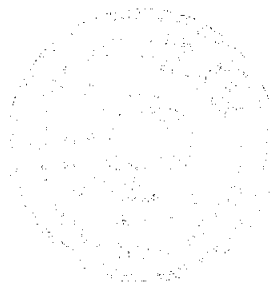
DETERMINED to resolve these issues without embarking on a comprehensive revision of the Convention,

AWARE OF the need to take into account the possible impact on developing countries, as well as the interests of those States which have already ratified the Convention or have almost completed the ratification process,

RECALLING the principles enshrined in IMO resolution A.998(25) "Need for capacity-building for the development and implementation of new, and amendments to existing, instruments", adopted on 29 November 2007,

CONSIDERING that these objectives may best be achieved by the conclusion of a Protocol to the Convention,

HAVE AGREED as follows:



Article 1

Definitions

For the purposes of this Protocol:

- 1 "Convention" means the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996.
- 2 "Organization" means the International Maritime Organization.
- 3 "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

Article 2

General obligations

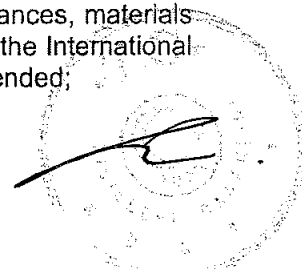
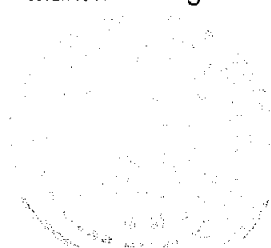
The Parties to this Protocol shall give effect to the provisions of this Protocol and the provisions of the Convention, as amended by this Protocol.

Article 3

- 1 **Article 1, paragraph 5 of the Convention is replaced by the following text:**

5 "Hazardous and noxious substances (HNS)" means:

- (a) any substances, materials and articles carried on board a ship as cargo, referred to in (i) to (vii) below:
 - (i) oils, carried in bulk, as defined in regulation 1 of Annex I to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended;
 - (ii) noxious liquid substances, carried in bulk, as defined in regulation 1.10 of Annex II to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended, and those substances and mixtures provisionally categorized as falling in pollution category X, Y or Z in accordance with regulation 6.3 of the said Annex II;
 - (iii) dangerous liquid substances carried in bulk listed in chapter 17 of the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk, as amended, and the dangerous products for which the preliminary suitable conditions for the carriage have been prescribed by the Administration and port administrations involved in accordance with paragraph 1.1.6 of the Code;
 - (iv) dangerous, hazardous and harmful substances, materials and articles in packaged form covered by the International Maritime Dangerous Goods Code, as amended;



- (v) liquefied gases as listed in chapter 19 of the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk, as amended, and the products for which preliminary suitable conditions for the carriage have been prescribed by the Administration and port administrations involved in accordance with paragraph 1.1.6 of the Code;
 - (vi) liquid substances carried in bulk with a flashpoint not exceeding 60°C (measured by a closed-cup test);
 - (vii) solid bulk materials possessing chemical hazards covered by the International Maritime Solid Bulk Cargoes Code, as amended, to the extent that these substances are also subject to the provisions of the International Maritime Dangerous Goods Code in effect in 1996, when carried in packaged form; and
- (b) residues from the previous carriage in bulk of substances referred to in (a)(i) to (iii) and (v) to (vii) above.

2 The following text is added as article 1, paragraphs 5*bis* and 5*ter* of the Convention:

5bis "Bulk HNS" means any hazardous and noxious substances referred to in article 1, paragraph 5(a)(i) to (iii) and (v) to (vii) and paragraph 5(b).

5ter "Packaged HNS" means any hazardous and noxious substances referred to in article 1, paragraph 5(a)(iv).

3 Article 1, paragraph 10 of the Convention is replaced by the following text:

10 "Contributing cargo" means any bulk HNS which is carried by sea as cargo to a port or terminal in the territory of a State Party and discharged in that State. Cargo in transit which is transferred directly, or through a port or terminal, from one ship to another, either wholly or in part, in the course of carriage from the port or terminal of original loading to the port or terminal of final destination shall be considered as contributing cargo only in respect of receipt at the final destination.

Article 4

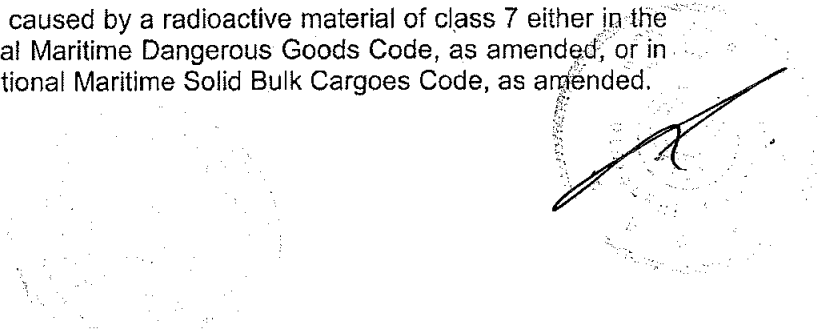
Article 3(d) of the Convention is replaced by the following text:

- (d) to preventive measures, wherever taken, to prevent or minimize such damage as referred to in (a), (b) and (c) above.

Article 5

Article 4, paragraph 3(b) of the Convention is replaced by the following text:

- 3 (b) to damage caused by a radioactive material of class 7 either in the International Maritime Dangerous Goods Code, as amended, or in the International Maritime Solid Bulk Cargoes Code, as amended.



Article 6

Article 5, paragraph 5 of the Convention is deleted, and paragraph 6 becomes paragraph 5.

Article 7

Article 9, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:

- 1 The owner of a ship shall be entitled to limit liability under this Convention in respect of any one incident to an aggregate amount calculated as follows:

- (a) Where the damage has been caused by bulk HNS:

- (i) 10 million units of account for a ship not exceeding 2,000 units of tonnage; and

- (ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):

- for each unit of tonnage from 2,001 to 50,000 units of tonnage, 1,500 units of account;

- for each unit of tonnage in excess of 50,000 units of tonnage, 360 units of account;

provided, however, that this aggregate amount shall not in any event exceed 100 million units of account.

- (b) Where the damage has been caused by packaged HNS, or where the damage has been caused by both bulk HNS and packaged HNS, or where it is not possible to determine whether the damage originating from that ship has been caused by bulk HNS or by packaged HNS:

- (i) 11.5 million units of account for a ship not exceeding 2,000 units of tonnage; and

- (ii) for a ship with a tonnage in excess thereof, the following amount in addition to that mentioned in (i):

- for each unit of tonnage from 2,001 to 50,000 units of tonnage, 1,725 units of account;

- for each unit of tonnage in excess of 50,000 units of tonnage, 414 units of account;

provided, however, that this aggregate amount shall not in any event exceed 115 million units of account.



Article 8

In article 16, paragraph 5 of the Convention, the reference to "paragraph 1(c)" is replaced by a reference to "paragraph 1(b)".

Article 9

- 1 Article 17, paragraph 2 of the Convention is replaced by the following text:
 - 2 Annual contributions payable pursuant to articles 18, 19 and article 21, paragraph 5 shall be determined by the Assembly and shall be calculated in accordance with those articles on the basis of the units of contributing cargo received during the preceding calendar year or such other year as the Assembly may decide.
- 2 In article 17, paragraph 3 of the Convention, a reference to "and paragraph 1*bis*," is inserted immediately after the words "article 19, paragraph 1".

Article 10

In article 18, paragraphs 1 and 2 of the Convention, a reference to "and paragraph 1*bis*," is inserted immediately after the words "article 19, paragraph 1" in both paragraphs.

Article 11

- 1 In article 19, paragraph 1(b) of the Convention is deleted and paragraph 1(c) becomes paragraph 1(b).
- 2 In article 19 of the Convention, after paragraph 1, a new paragraph is inserted as follows:
 - 1*bis* (a) In the case of the LNG account, subject to article 16, paragraph 5, annual contributions to the LNG account shall be made in respect of each State Party by any person who in the preceding calendar year, or such other year as the Assembly may decide, was the receiver in that State of any quantity of LNG.
 - (b) However, any contributions shall be made by the person who, immediately prior to its discharge, held title to an LNG cargo discharged in a port or terminal of that State (the titleholder) where:
 - (i) the titleholder has entered into an agreement with the receiver that the titleholder shall make such contributions; and
 - (ii) the receiver has informed the State Party that such an agreement exists.



- (c) If the titleholder referred to in subparagraph (b) above does not make the contributions or any part thereof, the receiver shall make the remaining contributions. The Assembly shall determine in the internal regulations the circumstances under which the titleholder shall be considered as not having made the contributions and the arrangements in accordance with which the receiver shall make any remaining contributions.
- (d) Nothing in this paragraph shall prejudice any rights of recourse or reimbursement of the receiver that may arise between the receiver and the titleholder under the applicable law.

3 In article 19, paragraph 2 of the Convention, a reference to "and paragraph 1bis" is inserted immediately after the words "paragraph 1".

Article 12

Article 20, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:

- 1 In respect of each State Party, initial contributions shall be made of an amount which shall, for each person liable to pay contributions in accordance with article 16, paragraph 5, articles 18, 19 and article 21, paragraph 5, be calculated on the basis of a fixed sum, equal for the general account and each separate account, for each unit of contributing cargo received in that State during the calendar year preceding that in which this Convention enters into force for that State.

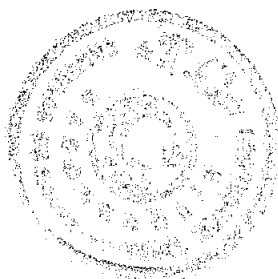
Article 13

1 Article 21, paragraph 4 of the Convention is replaced by the following text:

- 4 If in a State Party there is no person liable to pay contributions in accordance with articles 18, 19 or paragraph 5 of this article, that State Party shall, for the purposes of this Convention, inform the Director of the HNS Fund thereof.

2 Article 21, paragraph 5(b) of the Convention is replaced by the following text:

- 5 (b) instruct the HNS Fund to levy the aggregate amount for each account by invoicing individual receivers or, in the case of LNG, the titleholder if article 19, paragraph 1bis(b) is applicable, for the amount payable by each of them. If the titleholder does not make the contributions or any part thereof, the HNS Fund shall levy the remaining contributions by invoicing the receiver of the LNG cargo. These persons shall be identified in accordance with the national law of the State concerned.



Article 14

The following text is added as article 21*bis* of the Convention:

Article 21*bis*

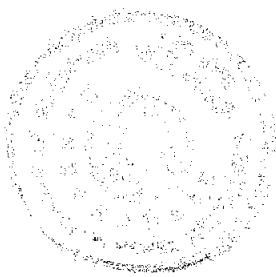
Non-reporting

- 1 Where a State Party does not fulfil its obligations under article 21, paragraph 2, and this results in a financial loss for the HNS Fund, that State Party shall be liable to compensate the HNS Fund for such loss. The Assembly shall, upon recommendation of the Director, decide whether such compensation shall be payable by a State.
- 2 No compensation for any incident shall be paid by the HNS Fund for damage in the territory, including the territorial sea, of a State Party in accordance with article 3(a), the exclusive economic zone or other area of a State Party in accordance with article 3(b), or damage in accordance with article 3(c) in respect of a given incident or for preventive measures, wherever taken, in accordance with article 3(d), until the obligations under article 21, paragraphs 2 and 4 have been complied with in respect of that State Party for all years prior to the occurrence of an incident for which compensation is sought. The Assembly shall determine in the internal regulations of the HNS Fund the circumstances under which a State Party shall be considered as not having fulfilled these obligations.
- 3 Where compensation has been denied temporarily in accordance with paragraph 2, compensation shall be denied permanently if the obligations under article 21, paragraphs 2 and 4 have not been fulfilled within one year after the Director has notified the State Party of its failure to fulfil these obligations.
- 4 Any payments of contributions due to the HNS Fund shall be set off against compensation due to the debtor or the debtor's agents.
- 5 Paragraphs 2 to 4 shall not apply to claims in respect of death or personal injury.

Article 15

Article 23, paragraph 1 of the Convention is replaced by the following text:

- 1 Without prejudice to article 21, paragraph 5 a State Party may, at the time when it signs without reservation as to ratification, acceptance or approval, or deposits its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any time thereafter, declare that it assumes responsibility for obligations imposed by this Convention on any person liable to pay contributions in accordance with articles 18, 19, 20 or article 21, paragraph 5, in respect of hazardous and noxious substances received in the territory of that State. Such a declaration shall be made in writing and shall specify which obligations are assumed.



Article 16

Article 43 of the Convention is deleted, and article 44 is renumbered as article 43.

Article 17

The model certificate set out in Annex I of the Convention is replaced by the model annexed to this Protocol.

Article 18

Interpretation and application

- 1 The Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.
- 2 Articles 1 to 44 and Annexes I and II of the Convention, as amended by this Protocol and the annex thereto, together with articles 20 to 29 of this Protocol (the final clauses), shall *mutatis mutandis* constitute and be called the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 2010 (2010 HNS Convention). Articles 20 to 29 of this Protocol shall be renumbered sequentially with the preceding articles of the Convention. References within the final clauses to other articles of the final clauses shall be renumbered accordingly.

Article 19

In chapter VI, the following text is inserted as article 44**bis** of the Convention:

**Final clauses of the International Convention on Liability and Compensation
for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and
Noxious Substances by Sea, 2010**

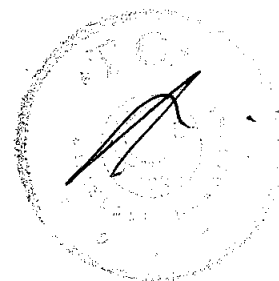
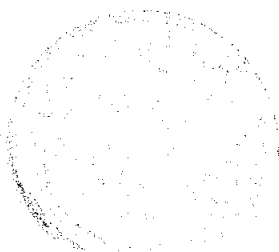
The final clauses of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 2010 shall be the final clauses of the Protocol of 2010 to the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996.

FINAL CLAUSES

Article 20

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

- 1 This Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 November 2010 to 31 October 2011 and shall thereafter remain open for accession.
- 2 Subject to the provisions in paragraphs 4 and 5, States may express their consent to be bound by this Protocol by:

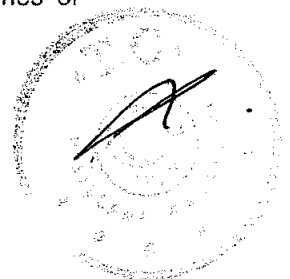
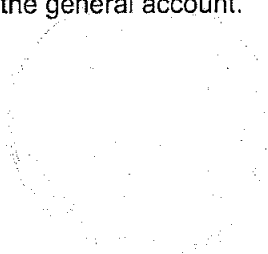


- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
 - (c) accession.
- 3 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.
- 4 An expression of consent to be bound by this Protocol shall be accompanied by the submission to the Secretary-General of data on the total quantities of contributing cargo liable for contributions received in that State during the preceding calendar year in respect of the general account and each separate account.
- 5 An expression of consent which is not accompanied by the data referred to in paragraph 4 shall not be accepted by the Secretary-General.
- 6 Each State which has expressed its consent to be bound by this Protocol shall annually thereafter on or before 31 May until this Protocol enters into force for that State, submit to the Secretary-General data on the total quantities of contributing cargo liable for contributions received in that State during the preceding calendar year in respect of the general account and each separate account.
- 7 A State which has expressed its consent to be bound by this Protocol and which has not submitted the data on contributing cargo required under paragraph 6 for any relevant years shall, before the entry into force of the Protocol for that State, be temporarily suspended from being a Contracting State until it has submitted the required data.
- 8 A State which has expressed its consent to be bound by the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996 shall be deemed to have withdrawn this consent on the date on which it has signed this Protocol or deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with paragraph 2.

Article 21

Entry into force

- 1 This Protocol shall enter into force eighteen months after the date on which the following conditions are fulfilled:
- (a) at least twelve States, including four States each with not less than 2 million units of gross tonnage, have expressed their consent to be bound by it; and
 - (b) the Secretary-General has received information in accordance with article 20, paragraphs 4 and 6 that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to article 18, paragraphs 1(a) and (c) of the Convention, as amended by this Protocol, have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 40 million tonnes of cargo contributing to the general account.



- 2 For a State which expresses its consent to be bound by this Protocol after the conditions for entry into force have been met, such consent shall take effect three months after the date of expression of such consent, or on the date on which this Protocol enters into force in accordance with paragraph 1, whichever is the later.

Article 22

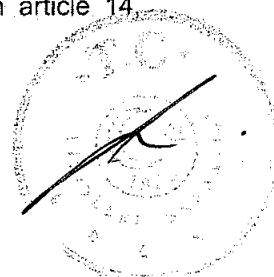
Revision and amendment

- 1 A conference for the purpose of revising or amending the Convention, as amended by this Protocol, may be convened by the Organization.
- 2 The Secretary-General shall convene a conference of the States Parties to this Protocol, for revising or amending the Convention, as amended by this Protocol, at the request of six States Parties or one-third of the States Parties, whichever is the higher figure.
- 3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date of entry into force of an amendment to the Convention, as amended by this Protocol, shall be deemed to apply to the Convention as amended.

Article 23

Amendment of limits

- 1 Without prejudice to the provisions of article 22, the special procedure in this article shall apply solely for the purposes of amending the limits set out in article 9, paragraph 1 and article 14, paragraph 5 of the Convention, as amended by this Protocol.
- 2 Upon the request of at least one half, but in no case less than six, of the States Parties, any proposal to amend the limits specified in article 9, paragraph 1 and article 14, paragraph 5 of the Convention, as amended by this Protocol, shall be circulated by the Secretary-General to all Members of the Organization and to all Contracting States.
- 3 Any amendment proposed and circulated in accordance with paragraph 2 shall be submitted to the Legal Committee of the Organization (the Legal Committee) for consideration at a date at least six months after the date of its circulation.
- 4 All Contracting States, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Legal Committee for the consideration and adoption of amendments.
- 5 Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Contracting States present and voting in the Legal Committee, expanded as provided in paragraph 4, on condition that at least one half of the Contracting States shall be present at the time of voting.
- 6 When acting on a proposal to amend the limits, the Legal Committee shall take into account the experience of incidents, in particular the amount of damage resulting therefrom, changes in the monetary values, and the effect of the proposed amendment on the cost of insurance. It shall also take into account the relationship between the limits established in article 9, paragraph 1 and those in article 14, paragraph 5 of the Convention, as amended by this Protocol.

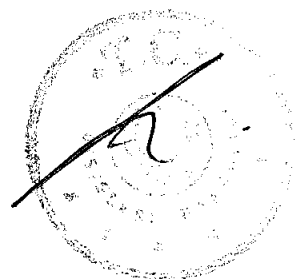


- 7 (a) No amendment of the limits under this article may be considered less than five years from the date this Protocol was opened for signature nor less than five years from the date of entry into force of a previous amendment under this article.
- (b) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to a limit laid down in this Protocol increased by six per cent per year calculated on a compound basis from the date on which this Protocol was opened for signature.
- (c) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to a limit laid down in this Protocol multiplied by three.
- 8 Any amendment adopted in accordance with paragraph 5 shall be notified by the Organization to all Contracting States. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of eighteen months after the date of notification, unless within that period no less than one-fourth of the States which were Contracting States at the time of the adoption of the amendment have communicated to the Secretary-General that they do not accept the amendment, in which case the amendment is rejected and shall have no effect.
- 9 An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 8 shall enter into force eighteen months after its acceptance.
- 10 All Contracting States shall be bound by the amendment, unless they denounce this Protocol in accordance with article 24, paragraphs 1 and 2, at least six months before the amendment enters into force. Such denunciation shall take effect when the amendment enters into force.
- 11 When an amendment has been adopted but the eighteen-month period for its acceptance has not yet expired, a State which becomes a Contracting State during that period shall be bound by the amendment if it enters into force. A State which becomes a Contracting State after that period shall be bound by an amendment which has been accepted in accordance with paragraph 8. In the cases referred to in this paragraph, a State becomes bound by an amendment when that amendment enters into force, or when this Protocol enters into force for that State, if later.

Article 24

Denunciation

- 1 This Protocol may be denounced by any State Party at any time after the expiry of one year following the date on which this Protocol enters into force for that State.
- 2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.
- 3 A denunciation shall take effect twelve months, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, following its receipt by the Secretary-General.



- 4 Notwithstanding a denunciation by a State Party pursuant to this article, any provisions of this Protocol relating to obligations to make contributions under articles 18, 19 or article 21, paragraph 5 of the Convention, as amended by this Protocol, in respect of such payments of compensation as the Assembly may decide relating to an incident which occurs before the denunciation takes effect shall continue to apply.

Article 25

Extraordinary sessions of the Assembly

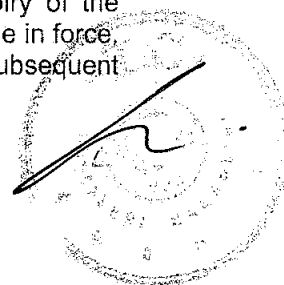
- 1 Any State Party may, within ninety days after the deposit of an instrument of denunciation the result of which it considers will significantly increase the level of contributions from the remaining States Parties, request the Director to convene an extraordinary session of the Assembly. The Director shall convene the Assembly to meet not less than sixty days after receipt of the request.
- 2 The Director may take the initiative to convene an extraordinary session of the Assembly to meet within sixty days after the deposit of any instrument of denunciation, if the Director considers that such denunciation will result in a significant increase in the level of contributions from the remaining States Parties.
- 3 If the Assembly, at an extraordinary session convened in accordance with paragraph 1 or 2, decides that the denunciation will result in a significant increase in the level of contributions from the remaining States Parties, any such State may, not later than one hundred and twenty days before the date on which the denunciation takes effect, denounce this Protocol with effect from the same date.

Article 26

Cessation

- 1 This Protocol shall cease to be in force:
- (a) on the date when the number of States Parties falls below six; or
 - (b) twelve months after the date on which data concerning a previous calendar year were to be communicated to the Director in accordance with article 21 of the Convention, as amended by this Protocol, if the data show that the total quantity of contributing cargo to the general account in accordance with article 18, paragraphs 1(a) and (c) of the Convention, as amended by this Protocol, received in the States Parties in that preceding calendar year was less than 30 million tonnes.

Notwithstanding subparagraph (b), if the total quantity of contributing cargo to the general account in accordance with article 18, paragraphs 1(a) and (c) of the Convention, as amended by this Protocol, received in the States Parties in the preceding calendar year was less than 30 million tonnes but more than 25 million tonnes, the Assembly may, if it considers that this was due to exceptional circumstances and is not likely to be repeated, decide before the expiry of the above-mentioned twelve-month period that the Protocol shall continue to be in force. The Assembly may not, however, take such a decision in more than two subsequent years.



- 2 States which are bound by this Protocol on the day before the date it ceases to be in force shall enable the HNS Fund to exercise its functions as described under article 27 and shall, for that purpose only, remain bound by this Protocol.

Article 27

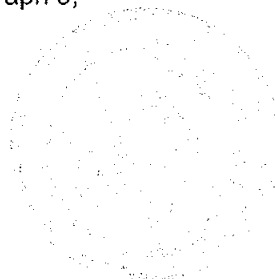
Winding up of the HNS Fund

- 1 If this Protocol ceases to be in force, the HNS Fund shall nevertheless:
- (a) meet its obligations in respect of any incident occurring before this Protocol ceased to be in force; and
 - (b) be entitled to exercise its rights to contributions to the extent that these contributions are necessary to meet the obligations under (a), including expenses for the administration of the HNS Fund necessary for this purpose.
- 2 The Assembly shall take all appropriate measures to complete the winding up of the HNS Fund including the distribution in an equitable manner of any remaining assets among those persons who have contributed to the HNS Fund.
- 3 For the purposes of this article the HNS Fund shall remain a legal person.

Article 28

Depositary

- 1 This Protocol and any amendment adopted under article 23 shall be deposited with the Secretary-General.
- 2 The Secretary-General shall:
- (a) inform all States which have signed this Protocol or acceded thereto, and all Members of the Organization, of:
 - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof and the data on contributing cargo submitted in accordance with article 20, paragraph 4;
 - (ii) the data on contributing cargo submitted annually thereafter, in accordance with article 20, paragraph 6, until the date of entry into force of this Protocol;
 - (iii) the date of entry into force of this Protocol;
 - (iv) any proposal to amend the limits on the amounts of compensation which has been made in accordance with article 23, paragraph 2;
 - (v) any amendment which has been adopted in accordance with article 23, paragraph 5;



- (vi) any amendment deemed to have been accepted under article 23, paragraph 8, together with the date on which that amendment shall enter into force in accordance with article 23, paragraph 9;
 - (vii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date on which it is received and the date on which the denunciation takes effect;
 - (viii) any communication called for by any article in this Protocol; and
- (b) transmit certified true copies of this Protocol to all States that have signed or acceded to it.

- 3 As soon as this Protocol enters into force, a certified true copy of the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

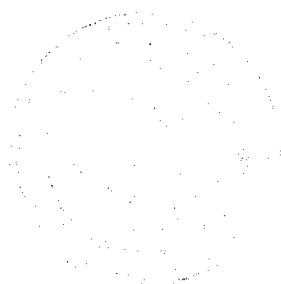
Article 29

Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT London this thirtieth day of April two thousand and ten.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.



ANNEX I

**CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN
RESPECT OF LIABILITY FOR DAMAGE CAUSED BY
HAZARDOUS AND NOXIOUS SUBSTANCES (HNS)**

Issued in accordance with the provisions of Article 12 of the International Convention
on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous
and Noxious Substances by Sea, 2010

Name of ship	Distinctive number or letters	IMO ship identification number	Port of registry	Name and full address of the principal place of business of the owner

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 12 of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 2010.

Type of security

Duration of security

Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)

Name

Address

This certificate is valid until

Issued or certified by the Government of

(Full designation of the State)

At

(Place)

On

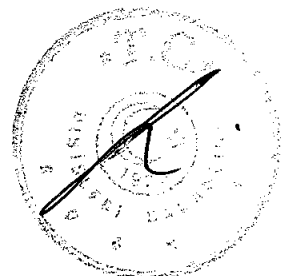
(Date)

(Signature and Title of issuing or certifying official)



Explanatory Notes:

- 1 If desired, the designation of the State may include a reference to the competent public authority of the country where the certificate is issued.
- 2 If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.
- 3 If security is furnished in several forms, these should be enumerated.
- 4 The entry "Duration of the Security" must stipulate the date on which such security takes effect.
- 5 The entry "Address" of the insurer(s) and/or guarantor(s) must indicate the principal place of business of the insurer(s) and/or guarantor(s). If appropriate, the place of business where the insurance or other security is established shall be indicated.



**1996 TEHLİKELİ VE ZARARLI MADDELERİN DENİZ YOLUYLA TAŞINMASINDAN
KAYNAKLANAN ZARARIN TAZMİNİ VE SORUMLULUĞU HAKKINDA
ULUSLARARASI SÖZLEŞMEYE İLİŞKİN 2010 PROTOKOLÜ**

BU PROTOKOLE TARAF OLAN DEVLETLER,

1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşme (Sözleşme) aracılığıyla, tehlikeli ve zararlı maddelerin deniz yoluyla taşınmasından kaynaklanan bir zarara uğrayan kişilerin zararlarının acil, yeterli ve etkili bir şekilde tazmin edilmesine ve ayrıca deniz çevresinin korunmasına yapılabilecek önemli katkının FARKINDA OLARAK,

Uzun yıllardır çok sayıda Devletin, tehlikeli ve zararlı maddelerin deniz yoluyla taşınmasına yönelik olarak paylaşılan sorumluluk sistemi esasına dayalı sağlam ve etkili bir tazminat sistemi oluşturma yönündeki kararlılıklarını sürekli olarak ifade ettiklerinin ve Sözleşmeye ilişkin yeknesak uygulamanın oluşturulmasına yönelik yapmış oldukları çalışmaların ayrıca FARKINDA OLARAK,

Bununla birlikte, bazı konuların Sözleşmenin yürürlüğe girmesi ve bunu müteakiben içerdiği uluslararası sistemin uygulanması önünde engel teşkil ettiğini KABUL EDEREK,

Bu sorunları, Sözleşmenin kapsamlı bir şekilde gözden geçirilmesine başvurmadan çözüme kavuşturulması konusunda KARARLI OLARAK,

Gelişmekte olan ülkeler üzerindeki olası etkilerini ve aynı zamanda Sözleşmeyi hâlihazırda onaylamış ya da onaylama sürecini tamamlamak üzere olan Devletlerin çıkarlarının da dikkate alınması gerektiğinin BİLİNCİNDE OLARAK,

29 Kasım 2007 tarihinde kabul edilen "Yeni enstrümanların geliştirilmesi ve uygulanması ile mevcut enstrümanlarda değişiklik yapılması için kapasitenin artırılması" konulu, A.998(25) sayılı IMO kararında yer alan prensipleri ANIMSAYARAK,

Bu amaçların, Sözleşmeye ilişkin bir Protokolün akdedilmesi ile en iyi şekilde gerçekleştirilebileceğini GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

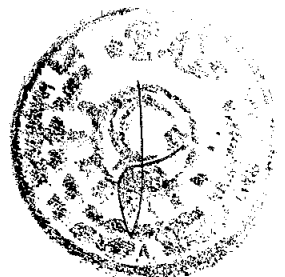
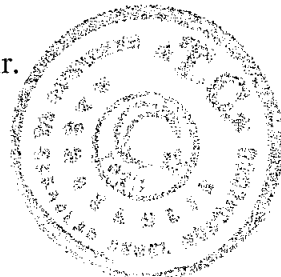
Aşağıdaki hususlarda ANLAŞMIŞLARDIR:

Madde 1

Tanımlar

Bu Protokolün amaçları bakımından

- 1 "Sözleşme", 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmedir.
- 2 "Örgüt", Uluslararası Denizcilik Örgütü anlamına gelir.
- 3 "Genel Sekreter", Örgüt'ün Genel Sekreteri anlamına gelir.



Madde 2

Genel yükümlölükler

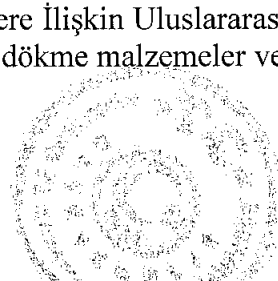
Bu Protokolün Tarafları, bu Protokolün ve bu Protokol ile değıştirilmiş Sözleşmenin hükümlerini yürürlüğe koyarlar.

Madde 3

1 Sözleşmenin 1. Maddesinin 5. paragrafı aşağıdaki metinle değıştirilmiştir:

5 "tehlikeli ve zararlı maddeler (HNS)":

- (a) aşağıda (i) ilâ (vii) arasında belirtilen, bir gemide yük olarak taşınan madde, malzeme ve eşyalardır:
 - (i) değıştirilmiş şekliyle 1978 Protokolü ile değışik 1973 tarihli Gemilerden Kaynaklanan Kirliliğın Önlenmesi Uluslararası Sözleşmesinin Ek I'nin kural 1'inde tanımlanan, dökme halde taşınan petrol;
 - (ii) değıştirilmiş şekliyle 1978 Protokolü ile değışik 1973 tarihli Gemilerden Kaynaklanan Kirliliğın Önlenmesi Uluslararası Sözleşmesinin Ek II'sinin kural 1.10'unda tanımlanan, dökme halde taşınan zararlı sıvı maddeler ile bahsi geçen Ek II'nin kural 6.3'ü uyarınca X, Y veya Z kirlilik kategorisinde geçici olarak sınıflandırılan madde ve karışımlar;
 - (iii) değıştirilmiş şekliyle Tehlikeli Kimyasalları Dökme Halde Taşıyan Gemilerin İnşası ve Teçhizatına ilişkin Uluslararası Kod'un bölüm 17'sinde belirtilen dökme halde taşınan tehlikeli sıvı maddeler ile söz konusu Kod'un paragraf 1.1.6'sı uyarınca ilgili İdare ve liman idareleri tarafından taşınması için uygun ön koşulların belirlendiğı tehlikeli ürünler;
 - (iv) değıştirilmiş şekliyle Denizyolu ile Taşınan Tehlikeli Maddeler Uluslararası Kodu kapsamında yer alan paketlenmiş haldeki tehlikeli, riskli ve zararlı maddeler, malzemeler ve eşyalar;
 - (v) değıştirilmiş şekliyle Sıvılaştırılmış Gazları Dökme Halde Taşıyan Gemilerin İnşası ve Teçhizatına ilişkin Uluslararası Kod'un bölüm 19'unda listelenen likit gazlar ile söz konusu Kod'un paragraf 1.1.6'sı uyarınca ilgili İdare ve liman idareleri tarafından taşınması için uygun ön koşulların belirlendiğı ürünler;
 - (vi) parlama noktası 60°C'yi (kapalı kap testi ile ölçülen) aşmayan dökme halde taşınan sıvı maddeler;
 - (vii) bu maddelerin, paketli olarak taşındıklarında, aynı zamanda 1996 yılında yürürlüğe giren Denizyolu ile Taşınan Tehlikeli Maddeler Uluslararası Kodu'nun hükümlerine tabi olmaları halinde, değıştirilmiş şekliyle Denizyolu ile Taşınan Katı Dökme Yüklere İlişkin Uluslararası Kod kapsamında yer alan kimyasal tehlike arz eden katı dökme malzemeler ve



- b) yukarıda (a)(i) ila (iii) ve (v) ila (vii) arasında belirtilen maddelerin daha önce dökme halde taşınmasından kalan artıkları.

2 Aşağıdaki metin, Sözleşmeye Madde 1, paragraf 5bis ve 5ter olarak eklenmiştir:

5bis "Dökme HNS" madde 1'in paragraf 5(a)(i) ilâ (iii) ve (v) ilâ (vii)'si arasında ve paragraf 5(b)'de belirtilen her türlü tehlikeli ve zararlı maddeleri ifade eder.

5ter "Paketli HNS" madde 1'in paragraf 5(a)(iv)'ünde belirtilen her türlü tehlikeli ve zararlı maddeleri ifade eder.

3 Sözleşmenin 1. Maddesinin 10. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 10 "Katkıda Bulunan Yük" bir Taraf Devletin ülkesindeki bir liman veya terminale yük olarak deniz yoluyla taşınan ve bu Devletin sınırları içerisinde boşaltılan herhangi dökme HNS'i ifade eder. Orijinal yükleme terminalinden veya limanından son varış noktası terminaline ya da limanına taşınırken, doğrudan ya da herhangi bir liman veya terminalde bir gemiden diğerine tamamen veya kısmen aktarılan transit yük, sadece son varış noktasında alınması bakımından fona katkıda bulunan yük olarak değerlendirilir.

Madde 4

Sözleşmenin 3(d) Maddesi aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- (d) Nerede olursa olsun yukarıda (a), (b) ve (c)'de değinilen zararları önlemeye ya da asgariye indirmeye yönelik önleyici tedbirlere.

Madde 5

Sözleşmenin 4. Maddesinin 3(b) paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 3 (b) değiştirilmiş şekliyle Denizyolu ile Taşınan Tehlikeli Maddeler Uluslararası Kodu veya değiştirilmiş şekliyle Denizyolu ile Taşınan Katı Dökme Yüklere İlişkin Uluslararası Kod kapsamında 7. sınıf radyoaktif malzemeden kaynaklanan zararlara.

Madde 6

Sözleşmenin 5. Maddesinin, paragraf 5'i silinmiş ve paragraf 6 paragraf 5 olmuştur.

Madde 7

Sözleşmenin 9. Maddesinin 1. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 1 Gemi sahibi, herhangi bir olayda bu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüğünü aşağıdaki şekilde hesaplanan toplam tutarda sınırlama hakkına sahiptir:

- (a) Zararın dökme HNS tarafından olduğu durumlarda:

- (i) 2.000 tonaj birimini geçmeyen bir gemi için 10 milyon hesap birimi ve

- (ii) söz konusu tonaj miktarını aşan bir gemi için (i)'de bahsedilen miktara ek olarak aşağıdaki miktar:

2.001'den 50.000'e kadar olan her tonaj birimi için 1.500 hesap birimi;

50.000'in üzerindeki her tonaj birimi için 360 hesap birimi eklenir;

ancak bu toplam miktar, hiçbir durumda 100 milyon hesap birimini aşamaz.

- (b) Zararın paketlenmiş haldeki HNS'den dolayı oluşması durumunda veya hem dökme HNS hem de paketlenmiş haldeki HNS'den dolayı oluşması halinde ya da söz konusu gemiden kaynaklanan zararın dökme HNS'den mi yoksa paketlenmiş HNS'den mi kaynaklandığını saptamak imkânsız olduğunda:

- (i) 2.000 tonaj birimini geçmeyen bir gemi için 11.5 milyon hesap birimi ve

- (ii) söz konusu tonaj miktarını aşan bir gemi için (i)'de bahsedilen miktara ek olarak aşağıdaki miktar:

2.001'den 50.000'e kadar olan her tonaj birimi için 1.725 hesap birimi;

50.000'in üzerindeki her tonaj birimi için 414 hesap birimi eklenir;

ancak bu toplam miktar, hiçbir durumda 115 milyon hesap birimini aşamaz.

Madde 8

Sözleşmenin 16. maddesinin paragraf 5'inde, "paragraf 1(c)"ye yapılan atıf "paragraf 1(b)"ye yapılan atıfla değiştirilmiştir.

Madde 9

1 Sözleşmenin 17. maddesinin 2. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 2 Madde 18, 19 ve madde 21'in paragraf 5'i uyarınca ödenmesi gereken yıllık katkı payları, Genel Kurul tarafından belirlenir ve önceki takvim yılı ya da Genel Kurulun karar vereceği diğer başka bir yıl içerisinde alınan fona katkıda bulunan yük birimleri temel alınarak bahse konu maddeler uyarınca hesaplanır.

2 Sözleşmenin 17. maddesinin 3. paragrafında "madde 19, paragraf 1" kelimelerinin ardına "ve paragraf 1bis" atfı eklenmiştir.

Madde 10

Sözleşmenin 18. maddesinin 1. ve 2. paragraflarında "madde 19'un paragraf 1'i" kelimelerinin ardına "ve paragraf 1bis" atfı eklenmiştir.

Madde 11

1 **Sözleşmenin 19. maddesinin paragraf 1(b)'si silinmiş ve paragraf 1(c), paragraf 1(b) olmuştur.**

2 **Sözleşmenin 19. maddesinde, paragraf 1'in ardından aşağıdaki şekilde yeni bir paragraf eklenmiştir:**

1bis (a) LNG hesabı söz konusu olduğunda, 16. maddenin 5. paragrafına tabi olarak, LNG hesabına yapılacak yıllık katkılar, her bir Taraf Devlet için, önceki takvim yılında veya Genel Kurulun belirleyeceği bir diğer yılda söz konusu Devlette herhangi bir miktardaki LNG'nin alıcısı olan kişi tarafından yapılır.

(b) Ancak yapılacak her türlü katkı payı, aşağıdaki durumlarda, ilgili Devlet (tasarruf sahibi) limanı ya da terminaline boşaltılan LNG yükü üzerinde tasarruf sahibi olan kişi tarafından yük boşaltılmadan hemen önce yapılır:

(i) tasarruf sahibi, katkı payının kendisi tarafından ödeneceğine dair alıcı ile bir anlaşma imzaladığında ve

(ii) alıcı, böylesi bir anlaşmanın varlığı konusunda Taraf Devleti bilgilendirdiğinde

(c) Alt paragraf (b)'de bahsi geçen tasarruf sahibi, ilgili katkı payını ya da bir kısmını ödemezse, alıcı kalan katkı payını öder. Genel Kurul, hak sahibinin ödemekle yükümlü olduğu katkı payını ödemiş sayılacağı durumları ve alıcının yapması gereken geriye kalan katkı payı ödemesine yönelik düzenlemeleri, iç yönetmelikler ile belirler.

(d) Bu paragrafın hiçbir hükmü, yürürlükteki kanun kapsamında alıcı ve tasarruf sahibi arasında ortaya çıkabilecek, alıcıya ait herhangi bir rücu veya itfa hakkına hâlel getirmez.

3 **Sözleşmenin 19. maddesinin 2. paragrafında, "paragraf 1" kelimesinin hemen ardından "ve paragraf 1bis" atfı eklenmiştir.**

Madde 12

Sözleşmenin 20. Maddesinin 1. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

1 Her bir Taraf Devletle ilgili olarak, madde 16'nın paragraf 5'i, 18. ve 19. maddeler ve madde 21'in paragraf 5'i uyarınca katkılarını ödemekle yükümlü her bir şahıs için başlangıç katkı payları, bu Sözleşmenin ilgili Devlet için yürürlüğe girdiği yıldan önceki takvim yılında bu Devlette alınan her bir katkı yükü birimine ilişkin olarak, genel hesap ve her bir ayrı hesaba eşit olan bir sabit meblağ üzerinden hesaplanan meblağdan oluşur.

Madde 13

1 **Sözleşmenin 21. maddesinin 4. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:**

4 Bu maddenin 5. paragrafı ya da madde 18 ve 19'u uyarınca bir Taraf Devlette katkı payı ödemelerini yapmakla yükümlü herhangi bir şahıs mevcut değilse, söz konusu Taraf Devlet, bu Sözleşmenin amaçlarına uygun olarak, HNS Fonu Yöneticisini durum hakkında bilgilendirir.

Sözleşmenin 21. Maddesinin 5(b) paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 5 (b) HNS Fonuna, bireysel alıcılara veya LNG söz konusu olduğunda, madde 19'un paragraf 1bis(b)'sinin uygulandığı durumlarda tasarruf sahibine, her birinin ödemesi gereken miktar için faturalama yaparak her hesap için toplam miktarı toplaması talimatını verir. Tasarruf sahibinin katkı payını veya herhangi bir bölümünü ödememesi halinde HNS Fonu kalan katkı payını LNG yükünün alıcısına fatura ederek tahsil eder. Bu şahıslar ilgili Devletin ulusal mevzuatına uygun olarak belirlenir.

Madde 14

Aşağıdaki metin Sözleşmeye madde 21bis olarak eklenmiştir:

Madde 21bis

Rapor etmeme durumu

- 1 Herhangi bir Taraf Devletin madde 21'in paragraf 2'si kapsamındaki sorumluluklarını yerine getirmemesi durumunda ve bu durumun HNS Fonu için mali zararlar sonuçlanması halinde, söz konusu Taraf Devlet böylesi bir zarar için HNS Fonuna tazminat ödemekle yükümlüdür. Yöneticinin tavsiyesi üzerine, böylesi bir tazminatın bir Devlet tarafından ödenip ödenmeyeceğine Genel Kurul karar verir.
- 2 Madde 3(a) uyarınca bir Taraf Devletin karasuları da dâhil olmak üzere ülkesinde, madde 3(b) uyarınca bir Taraf Devletin münhasır ekonomik bölgesinde veya diğer bir alanında meydana gelen bir zarar veya bir olayla ilgili olarak meydana gelen madde 3(c) kapsamındaki bir zarar ya da madde 3(d) uyarınca her nerede alınmış olursa olsun tüm tedbirlere ilişkin olarak, tazminatın talep edildiği olay meydana gelmeden önceki yıllar için madde 21'in paragraf 2 ve 4'ü kapsamında belirtilen yükümlülükler ilgili Taraf Devlet tarafından yerine getirilene kadar HNS Fonu herhangi bir olay için tazminat ödemez. Genel Kurul, bir Taraf Devletin yükümlülüklerini yerine getirmemiş olarak değerlendirileceği şartları HNS Fonunun iç düzenlemelerinde belirler.
- 3 Paragraf 2 uyarınca tazminatın geçici olarak reddedildiği durumlarda, Yöneticinin yükümlülüklerini yerine getirmediği konusunda Taraf Devlete bildirimde bulunmasını müteakip bir yıl içerisinde madde 21'in paragraf 2 ve 4'ü kapsamında yer alan bu yükümlülüklerin yerine getirilmemesi halinde tazminat talebi kalıcı olarak reddedilir.
- 4 HNS Fonuna yapılacak herhangi bir katkı payı ödemesi, borçluya ya da borçlunun acentelerine ödenecek tazminattan mahsup edilir.
- 5 Ölüm veya yaralanmayı içeren alacak taleplerinde 2. ve 4. paragraf uygulanmaz.

Madde 15

Sözleşmenin 23. Maddesinin 1. paragrafı aşağıdaki metinle değiştirilmiştir:

- 1 Madde 21'in paragraf 5 hükümleri saklı kalmak koşuluyla, bir Taraf Devlet onay, kabul veya uygun bulmaya ilişkin bir ihtirazî kayıt olmaksızın imza attığında veya

onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini tevdi ettiğinde ya da bu tarihten sonra herhangi bir zamanda, kendi ülkesinde alınan veya boşaltılan tehlikeli ve zararlı maddelerle ilgili olarak, Madde 18, 19, 20 veya Madde 21'in paragraf 5'ine uygun olarak katkı paylarını ödemekten sorumlu herhangi bir şahsa verilen yükümlülüklerle ilişkin sorumlulukları kabul ettiğini beyan eder. Bu beyan yazılı olarak yapılır ve kabul edilen sorumluluklar belirtilir.

Madde 16

Sözleşmenin 43. Maddesi kaldırılmış ve Madde 44, Madde 43 olarak yeniden numaralandırılmıştır.

Madde 17

Sözleşmenin Ek I'inde yer alan belge formu, bu Protokolün Ek'inde yer alan belge formu ile değiştirilmiştir.

Madde 18

Yorumlama ve uygulama

- 1 Sözleşme ve bu Protokol, Protokolün Tarafları arasında tek bir belge olarak okunur ve yorumlanır.
- 2 Bu Protokolün 20 ilâ 29 arasındaki maddeleri (Son Hükümler) ile birlikte, bu Protokol ve Ek'i ile değiştirilmiş Sözleşmenin 1 ilâ 44 arasında yer alan maddeleri ve I. ve II. Ekleri, gerekli değişikliklerin yapılması koşuluyla, 2010 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeyi (2010 HNS Sözleşmesi) oluşturur ve bu şekilde adlandırılır. Bu Protokolün 20 ilâ 29 arasındaki maddeleri Sözleşmenin önceki maddeleri ile ardışık olarak yeniden numaralandırılır. Son hükümler kısmında, son hükümlerin diğer maddelerine yapılan atıflar benzer şekilde yeniden numaralandırılır.

Madde 19

Bölüm VI'ya bu Sözleşmenin madde 44bis'i olarak aşağıdaki metin eklenmiştir:

2010 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin Son Hükümleri

2010 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin son hükümleri, 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye ilişkin 2010 Protokolünün son hükümleri olacaktır.

SON HÜKÜMLER

Madde 20

İmza, onay, kabul, uygun bulma ve katılım

- 1 Bu Protokol, Örgütün Genel Merkezinde 1 Kasım 2010 tarihinden 31 Ekim 2011 tarihine kadar imzaya açık olacak ve bu tarihten sonra katılım için açık kalacaktır.
- 2 Paragraf 4 ve 5'in hükümlerine tabi olarak, Devletler bu Sözleşme ile bağlı olma iradelerini:
 - (a) onay, kabul veya uygun bulmaya ilişkin ihtirazî kayıt olmaksızın imza
 - (b) bilahare onaylamak, kabul etmek veya uygun bulmak üzere onay, kabul ve uygun bulma şartıyla imza veya
 - (c) katılımyoluyla ortaya koyabilirler.
- 3 Onay, kabul, uygun bulma veya katılım, buna ilişkin bir belgenin Genel Sekreter'e tevdi edilmesi ile gerçekleşir.
- 4 Bu Protokol ile bağlı olmayı kabul ettiğini bildirilmesinin yanı sıra Genel Sekretere, genel hesap ve her bir ayrı hesapla ilgili olarak bir önceki yıl süresince bu Devlette alınan katkı payları için yükümlü fona katkıda bulunan yükün toplam miktarına ilişkin bilgiler de sunulacaktır.
- 5 Paragraf 4 kapsamında bahsedilen bilgiler olmadan bildirilen onay ifadesi Genel Sekreter tarafından kabul edilmeyecektir.
- 6 Bu Protokol ile bağlı olmayı kabul eden her Devlet, bundan sonra her yıl bu Protokol kendisi için yürürlüğe girinceye kadar 31 Mayıs tarihinde veya öncesinde, genel hesap ve her bir ayrı hesapla ilgili olarak bir önceki yıl süresince bu Devlette alınan katkı payları için yükümlü fona katkıda bulunan yükün toplam miktarına ilişkin bilgileri Genel Sekretere sunacaktır..
- 7 Bu Protokol ile bağlı olmayı kabul ettiğini bildiren ve herhangi bir ilgili yıl için paragraf 6 uyarınca istenilen fona katkıda bulunan yük bilgilerini sunmayan bir Devlet, bu Protokolün kendisi için yürürlüğe girmesinden önce istenilen bilgileri sununcaya kadar geçici bir süre Akit Devlet olması askıya alınır.
- 8 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşme ile bağlı olmayı kabul ettiğini açıklayan bir Devlet, paragraf 2 uyarınca bu Protokolü imzaladığı ya da bir onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini tevdi ettiği tarihte bu rızasını geri çekmiş sayılır.

Madde 21

Yürürlüğe giriş

- 1 Bu Protokol, aşağıdaki koşulların yerine getirildiği tarihten on sekiz ay sonra yürürlüğe girer:
 - (a) her biri 2 milyon birim gros tonaja sahip olan dört Devlet dahil, en az on iki Devletin bu Protokol ile bağlı olma iradelerini ortaya koymaları ve

- (b) Genel Sekreterin Madde 20'nin paragraf 4 ve 6'sına uygun olarak, bu Protokol ile değişik Sözleşmenin Madde 18'inin paragraf 1(a) ve (c)'si uyarınca bu Devletlerdeki katkıda bulunmakla yükümlü şahısların, önceki takvim yılında genel hesaba katkıda bulunan toplam en az 40 milyon ton yükü aldığı bilgisini alması.
- 2 Bu Protokol ile bağlı olma iradesini ortaya koyan bir Devlet için, yürürlüğe giriş koşulları karşılandıktan sonra, bu bağlı olma iradesi, en geç olan esas olmak üzere, açıklanmasından üç ay sonra veya birinci paragrafta uygun olarak bu Protokolün yürürlüğe girdiği tarihte yürürlüğe girer.

Madde 22

Gözden Geçirme ve Değişiklik

- 1 Bu Protokol ile değişik bu Sözleşmeyi gözden geçirmek veya tadil etmek amacıyla Örgüt tarafından bir konferans düzenlenebilir.
- 2 Genel Sekreter, altı Taraf Devletin veya Taraf Devletlerin üçte birinin talebi üzerine rakamsal olarak hangisi fazla ise) bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmeyi gözden geçirmek veya değiştirmek amacıyla bir Taraf Devletleri konferansı düzenler.
- 3 Bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmeye ilişkin bir değişikliğin yürürlüğe girdiği tarihten sonra tevdi edilen herhangi bir onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesinin, Sözleşmenin değiştirilmiş şekline uygulanacağı varsayılır.

Madde 23

Limitlerin Değiştirilmesi

- 1 Madde 22'nin hükümleri saklı kalmak koşuluyla, bu maddedeki özel prosedür sadece bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin madde 9'unun paragraf 1'inde ve madde 14'ünün paragraf 5'inde belirtilen limitlerin değiştirilmesi amaçları için uygulanır.
- 2 Taraf Devletlerin altıdan az olmayacak şekilde en az yarısının talebi üzerine, bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin madde 9'unun paragraf 1'inde ve madde 14'ünün paragraf 5'inde belirtilmiş olan limitlerin değiştirilmesine yönelik herhangi bir teklif Genel Sekreter tarafından Örgütün tüm Üyelerine ve tüm Akit Devletlere dağıtılır.
- 3 Paragraf 2 uyarınca teklif edilen ve dağıtılan bir değişiklik, dağıldığı tarihten en az altı ay sonraki bir tarihte değerlendirilmek üzere Örgütün Hukuk Komitesine (Hukuk Komitesi) sunulur.
- 4 Örgütün Üyesi olsun veya olmasın tüm Akit Devletler, Hukuk Komitesinin değişiklikleri değerlendirmek ve kabul etmek için yürüttüğü sürece katılmaya yekilidir.
- 5 Değişiklikler, oylama sırasında Akit Devletlerden en az yarısının hazır bulunması şartıyla, paragraf 4'te belirtilen şekilde genişletilen Hukuk Komitesi'nde hazır bulunan ve oy kullanan Akit Devletlerin üçte iki çoğunluğu ile kabul edilir.

- 6 Limit değişikliğine ilişkin bir teklifi değerlendirirken, Hukuk Komitesi, olaylara ilişkin deneyimlerini, özellikle de bu olaylardan kaynaklanan zararın miktarını, para değerlerindeki değişiklikleri ve değişiklik teklifinin sigorta bedelleri üzerindeki etkilerini göz önünde bulundurur. Ayrıca bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 9'unun paragraf 1'inde ve Madde 14'ünün paragraf 5'inde belirtilen limitler arasındaki ilişkileri de hesaba katar.
- 7 (a) Bu Madde kapsamındaki hiçbir limit değişikliği, bu Protokolün imzaya açıldığı tarihten veya bu Madde kapsamında bulunan daha önceki bir değişikliğin yürürlüğe giriş tarihinden itibaren en az beş yıl geçmedikçe değerlendirmeye alınamaz.
- (b) Bu Protokolde belirtilen limitler, bu Protokolün imzaya açılmış olduğu tarihten itibaren birleşik olarak her bir yıl için hesaplanmış yüzde altı oranını geçecek şekilde artırılmaz.
- (c) Hiçbir limit, bu Protokolde belirtilen limite tekabül eden bir meblağın üç katını aşacak şekilde yükseltilemez
8. Beşinci paragrafta uygun olarak kabul edilen değişiklikler, Örgüt tarafından tüm Akit Devletlere bildirilir. Söz konusu değişiklik, değişikliğin kabul edildiği tarihte Taraf olan Devletlerin en az dörtte birinin değişikliği kabul etmediğini Genel Sekretere bildirmemiş olması kaydıyla, bildirim tarihinden sonraki on sekiz aylık bir sürenin sonunda kabul edilmiş sayılacaktır; aksi durumda ise değişiklik reddedilecek ve yürürlüğe girmeyecektir.
9. Paragraf 8'e uygun olarak kabul edilmiş sayılan bir değişiklik, kabulünden on sekiz ay sonra yürürlüğe girer.
10. Değişiklik, Madde 24'ün paragraf 1 ve 2'sine uygun olarak değişikliğin yürürlüğe girmesinden en az altı ay önce bu Protokolü feshetmedikleri takdirde, bütün Akit Devletleri bağlayacaktır. Bu şekilde yapılan bir fesih, değişiklik yürürlüğe girdiğinde geçerli olacaktır.
11. Bir değişikliğin onaylandığı ancak kabulü için on sekiz aylık sürenin henüz dolmadığı bir süre zarfında Taraf olan bir Devlet değişikliğin yürürlüğe girmesi halinde bu değişiklikle bağlı olacaktır. Söz konusu süre zarfından sonra Taraf olan bir Devlet, paragraf 8 uyarınca kabul edilmiş bir değişiklikle bağlı olacaktır. Bu paragrafta zikredilen durumlarda bir Devlet, bir değişiklik yürürlüğe girdiğinde veya bu Protokol kendisi için daha sonradan yürürlüğe girdiğinde, bu değişiklikle bağlı olacaktır.

Madde 24

Fesih

- 1 Bu Protokol, herhangi bir Taraf Devlet tarafından bu Protokolün kendisi için yürürlüğe girmesini müteakip bir yılın dolmasının ardından herhangi bir zamanda feshedilebilir.
- 2 Fesih, bir fesih belgesinin Genel Sekretere tevdi edilmesi ile gerçekleşir.
- 3 Fesih işlemi, fesih belgesinin Genel Sekreter tarafından alınmasından on iki ay sonra veya fesih belgesinde belirtilmiş daha uzun bir süre sonra yürürlüğe girer.

- 4 Bu madde uyarınca bir Taraf Devlet tarafından yapılmış bir feshe bakılmaksızın, feshin yürürlüğe girmesinden önce meydana gelmiş bir olayla ilgili olarak Genel Kurulun kararı üzerine tazminatların ödenmesi bakımından bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 18'i, 19'u veya Madde 21'inin paragraf 5'i kapsamında, Protokolün katkıda bulunma yükümlülüklerine ilişkin hükümleri uygulanmaya devam eder.

Madde 25

Genel Kurulun Olağanüstü Toplantıları

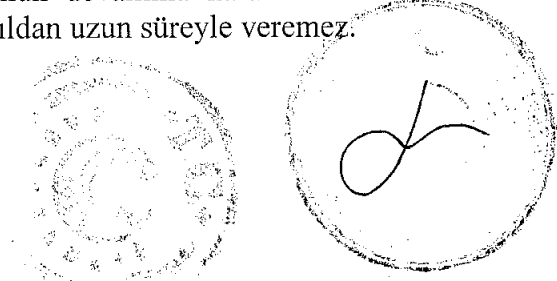
- 1 Herhangi bir Taraf Devlet, verilen bir fesih bildirimi neticesinde kalan Taraf Devletlerin katkı seviyesinin önemli oranda artacağını düşündüğünde, fesih bildirim belgesinin verildiği tarihten sonraki doksan gün içinde Yöneticiden, Genel Kurulu olağanüstü toplantıya çağırmasını talep edebilir. Yönetici, böylesi bir talebin alınmasından sonra en az altmış gün içinde Genel Kurulu toplantıya çağırır.
- 2 Eğer Yönetici, bir feshin kalan Taraf Devletlerden alınacak katkıların seviyesinin ciddi oranda yükseleceğini değerlendiriyorsa, herhangi bir fesih belgesinin tevdi edilmesinden sonra altmış gün içerisinde Genel Kurulu olağanüstü toplantıya çağırarak için girişimde bulunabilir.
- 3 Eğer birinci veya ikinci paragrafta göre toplanan Genel Kurul düzenlediği olağanüstü toplantıda feshin geriye kalan Taraf Devletlerden alınan katkı miktarında ciddi bir artışa neden olacağı yönünde karara varırsa, söz konusu Devletlerden herhangi biri, feshin yürürlüğe gireceği tarihten en geç yüz yirmi gün önce, aynı tarihten itibaren geçerli olmak üzere bu Protokolü feshedebilir.

Madde 26

Sona Erme

- 1 Bu Protokol aşağıdaki durumlarda sona erer:
 - (a) Taraf Devletlerin sayısının altının altına düştüğü tarihte veya
 - (b) bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 18'inin paragraf 1(a) ve (c)'sine uygun olarak bir önceki takvim yılında Taraf Devletlerde alınan genel hesaba katkıda bulunan yükün toplam miktarının 30 milyon tonun altında olması halinde, bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 21'ine uygun olarak bir önceki yıla ait verilerin Yöneticiye bildirileceği tarihten on iki ay sonra.

Alt paragraf (b)'den bağımsız olarak, bu Protokol ile değiştirilmiş Sözleşmenin Madde 18'inin paragraf 1(a) ve (c)'sine uygun olarak bir önceki takvim yılında Taraf Devletlerde alınan genel hesaba katkıda bulunan yükün toplam miktarının 30 milyon tonun altında fakat 25 milyon tonun üzerinde olması halinde Genel Kurul, bunun istisnai durumlardan kaynaklandığını ve tekrar etme ihtimali olmadığını değerlendirirse, yukarıda belirtilen on iki aylık sürenin dolmasından önce bu Protokolün yürürlüğünün devamına karar verebilir. Ancak Genel Kurul, böyle bir kararı birbirini takip eden iki yıldan uzun süreyle veremez.



- 2 Bu Protokol ile bağı olan Devletler, Protokolün yürürlükten kalkacağı tarihten önce, Madde 27’de belirtilen şekilde HNS Fonu’nun görevlerini yapmasına imkan sağlayacak ve sadece bu amaçla bu Protokol ile bağı olmaya devam edecektir..

Madde 27

HNS Fonunun Tasfiye Edilmesi

- 1 Bu Protokolün yürürlükten kalkması halinde, HNS Fonu yine de:
- (a) bu Protokolün yürürlükten kalktığı tarihten önce meydana gelen bir olayla ilgili yükümlülüklerini karşılayacak ve
 - (b) HNS Fonunun idaresi amacıyla gerekli masraflar da dâhil, (a) kapsamındaki yükümlülüklerin karşılanması için gerekli olduğu ölçüde katkılara ilişkin hakları uygulama yetkisine sahip olacaktır.
- 2 Genel Kurul kalan varlıkların HNS Fonuna katkı sağlamış şahıslar arasında adil bir şekilde dağıtılması da dâhil, HNS Fonunun tasfiyesinin tamamlanması için tüm uygun tedbirleri alacaktır.
- 3 Bu maddenin amaçları doğrultusunda, HNS Fonu bir tüzel kişi olarak kalacaktır.

Madde 28

Tevdi Makamı

- 1 Bu Protokol ve madde 23 kapsamında kabul edilen herhangi bir değişiklik Genel Sekretere tevdi edilir.
- 2 Genel Sekreter:
- (a) Bu Protokolü imzalayan veya Protokole katılan tüm Devletlere ve Örgütün tüm üyelerine:
 - (i) tarihleri ile birlikte, her bir yeni imzayı veya tevdi edilen onay, kabul, uygun bulma veya katılım belgesini ve madde 20’nin paragraf 4’ü uyarınca sunulan fona katkıda bulunan yük bilgilerini;
 - (ii) Madde 20’nin paragraf 6’sı uyarınca bu Protokolün yürürlüğe gireceği tarihe kadar yıllık olarak sunulan fona katkıda bulunan yük bilgilerini;
 - (iii) bu Protokolün yürürlüğe giriş tarihini;
 - (iv) Madde 23’ün paragraf 2’sine uygun olarak yapılan tazmin limitlerinin değiştirmesine yönelik her türlü teklifi;
 - (v) Madde 23’ün paragraf 5’ine göre kabul edilmiş bir değişikliği;
 - (vi) Madde 23’ün paragraf 8’i kapsamında kabul edilmiş sayılan bir değişiklik ile birlikte madde 23’ün 9’ uncu paragrafına uygun olarak yürürlüğe giriş tarihini;

- (vii) bu Protokole ilişkin herhangi bir fesih belgesinin tevdiini, alınış tarihini ve feshin yürürlüğe giriş tarihini;
- (viii) bu Protokolün herhangi bir maddesinde talep edilen her türlü bildirimi bildirir ve
- (b) Bu Protokolü imzalayan ve ona katılan tüm Devletlere Protokolün onaylı asıl kopyalarını gönderir.
- 3 Bu Protokol yürürlüğe girer girmez, bir onaylanmış asıl kopyası, Genel Sekreter tarafından Birleşmiş Milletler Şartı'nın 102. Maddesi uyarınca tescil edilmek ve yayımlanmak üzere Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderilir.

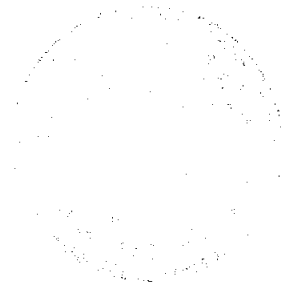
Madde 29

Diller

Bu Protokol, her bir metin eşit derecede geçerli olmak üzere Arapça, ince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde tek nüsha olarak tanzim edilmiştir.

İki bin on yılının Nisan ayının on üçüncü gününde Londra'da DüZENLENMİşTİR.

Bu Protokol, ilgili Hkmetleri tarafından usulüne uygun olarak bu amaçla yetkilendirilmiş aşağıdaki kişiler tarafından imzalanmıştır.



EK 1

**ZARARLI VE TEHLİKELİ MADDELERDEN (HNS) KAYNAKLANAN
ZARARA İLİŞKİN SORUMLULUKLA İLGİLİ
SİGORTA VEYA DİĞER MALİ TEMİNAT BELGESİ**

**2010 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan
Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin 12. Maddesinin
hükümleri uyarınca düzenlenmiştir.**

Gemi adı	Tanınma işareti	IMO gemi tanıma numarası	Sicil limanı	Gemi sahibinin şirket merkezinin adı ve tam adresi

Bu belge ile yukarıda adı geçen gemi ile ilgili olarak, 1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmenin 12'nci Maddesinin koşullarını karşılayan geçerli bir sigorta poliçesinin veya diğer mali teminatın mevcut olduğu tasdik olunur.

Teminatın tipi

Teminatın süresi

Sigortacı ve/veya garantörün adı ve adresi

İsim

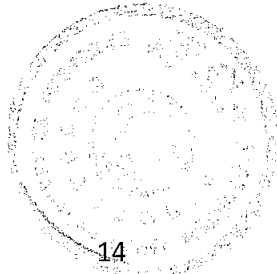
Adres

Bu belge tarihine kadar geçerlidir.

.....
.....Hükümeti tarafından düzenlenmiş veya onaylanmıştır.
(Devletin tam adı belirtilecektir.)

Yer Tarih:

.....
(Belgeyi düzenleyen veya onaylayan yetkilinin unvanı ve imzası)



Açıklayıcı Notlar:

1. Arzu edilmesi halinde, Devletin adı belirtilirken belgenin düzenlendiği ülkenin yetkili kamu makamına da atıf yapılabilir.
2. Teminatın toplam miktarı birden fazla kaynak tarafından sağlanmışsa, her birinin miktarı gösterilmelidir.
3. Teminat birkaç türde sağlanmışsa, bunlar ayrı ayrı belirtilmelidir.
4. “Teminatın süresi”, ilgili teminatın yürürlüğe girdiği tarihi belirtmelidir.
5. “Sigortacı ve/veya garantörün adresi” bölümünde sigortacı ve/veya garantörün şirket merkezi gösterilmelidir. Eğer uygunsa, sigorta veya diğer teminatın oluşturulduğu işyeri belirtilir.

